

LICENCINĖ SUTARTIS Nr. *72-287*

DĖL TEISĖS VIEŠAI ATLIKTI SCENOJE DRAMOS IR MUZIKINIUS DRAMOS KŪRINIUS

Vilnius

2016 m. rugpjūčio 30 d.

Asociacija LATGA, juridinio asmens kodas 110061038, toliau sutartyje vadinama LATGA, kurios buveinė yra J. Basanavičiaus g. 4b, LT-01118 Vilnius, atstovaujama direktoriaus Jono Liniausko, - viena šalis, ir Lietuvos nacionalinis operos ir baleto teatras, juridinio asmens kodas 190753881, toliau sutartyje vadinamas TEATRU, kurio buveinė yra A. Vienuolio g. 1, LT-01104 Vilnius, atstovaujamas generalinio direktoriaus pavaduotojo Naglio Stanciko, pavauduojančio generalinį direktorių pagal LR kultūros ministro 2016 m. balandžio 11 d. įsakymą Nr. ĮV-307, - kita šalis, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu (toliau – Įstatymas), abu bendrai vadinami Šalimis, vadovaujantis 2016-05-20 atlikto Viešojo paslaugų pirkimo Nr.140 dokumentais, susitarė ir sudarė šią sutartį (toliau - Sutartis):

Sutartyje naudojamos sąvokos:

Autoriai - tai Lietuvos ir užsienio autoriai ir/ar jų teisių turėtojai, perdavę LATGA'i administruoti turtines teises:

- Eduardas Astramskas
- Eduardas Balsys
- Milda Brėdikytė
- Anželika Cholina
- Antanas Gailius
- Arvydas Malcys
- Sigitas Mickis
- Eduardas Mieželaitis
- Vlada Mikštaitė
- Ramutė Skučaitė
- Raminta Šerkšnytė
- Jonas Tamulionis
- Martynas Vainilaitis
- Stasys Vainiūnas

arba autoriai ir/ar jų teisių turėtojai, kurių teises LATGA administruoja pagal sutartis su užsienio kolektyvinio administravimo organizacijomis:

- Witold Borkowski
- Benjamin Britten
- Henrik Mikolaj Gorecki
- Karen Khatchaturian
- Genrik Majorov
- Andrej Melanjin
- Bogdan Pawlowski
- Stanislaw Mikolaj Piotrowski
- Gennadij Rykhlov
- Alfred Shnitke, Walter Donaldson, Horst Ackermann
- Enno Suuve

Kūriniai - tai LATGA atstovaujamų autorių operos ar baleto muzika, libretas, choreografija, spektaklio dailininko kūriniai.

Autorinis atlyginimas - tai šioje sutartyje numatyta pinigų suma, kurią TEATRAS įsipareigoja sumokėti autoriams už suteiktą teisę viešai atlikti kūrinius pagal LATGA tarifus už dramos ir muzikinių dramos kūrinių viešą atlikimą ar kitus tarifus, dėl kurių buvo atskirai susitarta su autoriais ir TEATRU, pervedant nustatytas pinigų sumas LATGA, bei kurias LATGA įsipareigoja paskirstyti ir išmokėti autoriams.

Įstatymas – Lietuvos Respublikos Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas (Žin., 1999, Nr. 50-1598; 2003, Nr. 28-1125; 2006, Nr. 116-4400; 2008, Nr. 35-1243, Nr. XI-1833, 2011-12-21, Žin., 2012, Nr. 6-177).

LATGA tarifai – įstatymuose nustatyta tvarka patvirtinti LATGA autorinio atlyginimo tarifai už dramos ir muzikinių dramos kūrinių viešą atlikimą, kurie taikomi, skaičiuojant mokėtiną autorinį atlyginimą atskiriems autoriams.

Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – suminis tarifas, susidedantis iš kelių LATGA tarifų už kūrinių, panaudotų tame spektaklyje, viešą atlikimą.

1. Sutarties dalykas

1.1. LATGA suteikia TEATRUI neišimtinę teisę viešai atlikti scenoje LATGA atstovaujamų autorių kūrinius Lietuvos Respublikos teritorijoje.

1.2. Už suteiktą teisę viešai atlikti scenoje LATGA atstovaujamų autorių kūrinius TEATRAS įsipareigoja mokėti autorinį atlyginimą pagal šios sutarties 2 straipsnio finansines sąlygas.

2. Finansinės sąlygos

2.1. Už 1 straipsnio 1.1. punkte suteiktą teisę viešai atlikti scenoje LATGA atstovaujamų autorių kūrinius TEATRAS įsipareigoja mokėti autorinį atlyginimą pagal LATGA tarifus, kurie yra šios sutarties Priede Nr.1, pagal spektakliui gautų licencijų sąlygas arba kitus tarifus bei sąlygas, dėl kurių TEATRAS buvo atskirai susitaręs su autoriais. Autorinis atlyginimas skaičiuojamas nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus į spektaklį pagal bilietų pardavimo programos renginiui ataskaitas.

2.2. Spektakliuose naudojamų kūrinių autoriams/ autorių teisių perėmėjams TEATRAS moka:

2.2.1. Opera „Bruknelė“: muzikos autoriui Jonui Tamulioniui – 8 proc. dydžio autorinį atlyginimą, libreto autorei Mildai Brėdikytei – 2 proc. dydžio autorinį atlyginimą, už Martyno Vainilaičio kūrinį, panaudotą libretui sukurti – 1 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 11 proc.

2.2.2. Opera „Penki Merės stebuklai“: muzikos autorei Ramintai Šerkšnytei – 8 proc. dydžio autorinį atlyginimą ir libreto autorei Ramutei Skučaitei – 3 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 11 proc.

2.2.3. Opera „Zuikis Puikis“: muzikos autoriui Sigitui Mickiui – 6 proc. dydžio autorinį atlyginimą, libreto autoriui Sigitui Mickiui – 1 proc. dydžio autorinį atlyginimą, už Eduardo Mieželaičio poemą, panaudotą libretui sukurti – 2 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 9 proc.

2.2.4. Baletas „Barbora Radvilaitė“. Už parinktą muziką: Stasio Vainiūno – 1,68 proc., Henryk Mikolaj Gorecki – 1,52 proc., Benjamin Britten – 0,37 proc., Arvydui Malciui – 1,43 proc. dydžio autorinius atlyginimus, choreografijos ir libreto autorei Anželikai Cholinai – 7 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 12 proc.

2.2.5. Baletas „Čipolinas“: muzikos autoriui Karen Khatchaturian – 6 proc. dydžio autorinį atlyginimą, choreografijos autoriui Genrikh Majorov – 5 proc. dydžio autorinį atlyginimą, už Gennadij Rykhlov libretą – 3 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 14 proc.

2.2.6. Baletas „Eglė žalčių karalienė“: už Eduardo Balsio muziką ir libretą – 7 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 7 proc.

2.2.7. Baletas „Pelenė“: už Enno Suuve choreografiją – 5 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 5 proc.

2.2.8. Baletas „Raudonoji Žizel“: už parinktą muziką Alfred Shnitke, Walter Donaldson, Horst Ackermann – 2,2 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 2,2 proc.

2.2.9. Baletas „Snieguolė ir septyni nykštukai“: muzikos autoriui Bogdan Pawlowski - 7 proc. dydžio autorinį atlyginimą, už Stanislaw Mikolaj Piotrowski libreto dalį - 1 proc. dydžio autorinį atlyginimą, už Witold Borkowski libreto dalį - 1 proc. dydžio autorinį atlyginimą, už Witold Borkowski choreografiją – 4 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 13 proc.

2.2.10. Baletas „Žydrasis Dunojus“: choreografijos ir libreto autoriui Andrej Melanjin – 7 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 7 proc.

2.2.11. Operetė „Linksmoji našlė“: libreto vertimo iš vokiečių kalbos autorei Ramutei Skučaitei – 4 proc. dydžio autorinį atlyginimą. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 4 proc.

2.2.12. Operetė „Šikšnosparnis“: už Vlado Mikštaitės vertimo iš rusų kalbos dalį – 1 proc. dydžio autorinį atlyginimą, dalies libreto iš vokiečių kalbos autoriui Antanui Gailiui – 3 proc. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 4 proc.

2.2.13. Operetė „Vienos kraujas“: už Eduardo Astramsko vertimo iš vokiečių kalbos dalį – 2 proc. dydžio autorinį atlyginimą, dalies libreto iš vokiečių kalbos autoriui Antanui Gailiui – 2 proc. Bendras autorinio atlyginimo tarifas spektakliui – 4 proc.

3. Apmokėjimo sąlygos

3.1. Kartą per mėnesį ir ne vėliau kaip iki kito mėnesio 15 dienos TEATRAS įsipareigoja pateikti LATGA'į informaciją apie praėjusio mėnesio spektaklius, nurodant jų datas, pajamas už parduotus bilietus ir paskaičiuotą autorinį atlyginimą.

3.2. LATGA, gavusi tokią informaciją, per 5 darbo dienas paskaičiuoja autorinį atlyginimą kiekvienam autoriui ir išrašo TEATRUI šias sąskaitas:

3.2.1. Sąskaitą Lietuvos autorių, kurie nėra PVM mokėtojai, vardu. PVM nepridedamas.

3.2.2. PVM sąskaitas – faktūras Lietuvos autorių, kurie yra PVM mokėtojai, vardu. PVM sąskaitose – faktūrose prie autorinio atlyginimo įstatymų nustatyta tvarka pridedamas PVM, jei TEATRO ir Autoriaus nesutarta kitaip.

3.2.3. LATGA PVM sąskaitą – faktūrą autoriniam atlyginimui užsienio autoriams. PVM sąskaitose – faktūrose prie autorinio atlyginimo įstatymų nustatyta tvarka pridedamas PVM.

3.3. TEATRAS įsipareigoja apmokėti sąskaitas ne vėliau kaip per 30 d. nuo sąskaitų gavimo Teatre dienos.

4. Delspinigiai

4.1. Nesumokėjęs per Sutartyje numatyto termino laikotarpį, TEATRAS įsipareigoja mokėti LATGA'į 0,02 % delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną praleistą termino dieną.

5. Kiti TEATRO įsipareigojimai

5.1. Dėl teisės viešai atlikti LATGA atstovaujamų autorių kūrinius teatro gastrolėse su sutartyje aptariamais spektakliais užsienyje TEATRAS įsipareigoja sudaryti atskiras sutartis.

6. Kiti LATGA įsipareigojimai

6.1. TEATRUI pageidaujant, LATGA konsultuos jį autorių teisės klausimais, susijusiais su šios sutarties dalyku, suteiks būtiną TEATRO veiklai informaciją apie savo bei užsienio šalių organizacijų narius ir jų kūrinius.

7. Patikrinimai

7.1. LATGA atstovai, iš anksto įspėję TEATRĄ, turi teisę susipažinti su finansiniais dokumentais, reikalingais autorinio atlyginimo paskaičiavimui. TEATRAS įsipareigoja sudaryti sąlygas gauti

informaciją, reikalingą autoriniam atlyginimui paskaičiuoti Lietuvos Respublikoje galiojančių įstatymų nustatyta tvarka.

8. Informacijos konfidencialumas

8.1. Šalys neturi teisės atskleisti informacijos trečiosioms šalims, gautos pagal šią sutartį, išskyrus tuos atvejus, kai dėl informacijos atskleidimo buvo iš anksto susitarta raštu, o taip pat informacija gali būti teikiama Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytais atvejais.

9. Ginčų sprendimo tvarka

9.1. Visus iškilusius ginčus dėl šios Sutarties vykdymo abi Sutarties šalys sprendžia derybų keliu, o jų neišsprendus – Lietuvoje galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka.

10. Sutarties įsigaliojimas, galiojimo terminas ir nutraukimas

10.1. Sutartis sudaryta laikotarpiui nuo 2016 m. rugsėjo mėn. 1 d. iki 2017 m. rugpjūčio mėn. 31 d.

10.2. TEATRUI nesilaikant Sutartyje numatytų įsipareigojimų, LATGA turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, prieš 15 kalendorinių dienų informuodama apie tai registruotu laišku.

10.3. TEATRAS apie savo veiklos nutraukimą praneša LATGA'ui registruotu laišku. Sutarties galiojimas baigiasi po 1 darbo dienos nuo pranešimo gavimo.

10.4. Nutraukus Sutartį, TEATRAS netenka teisės naudoti LATGA atstovaujamų autorių kūrinių.

10.5 Sutarčiai taikomi Viešųjų pirkimų įstatymo 3 str. ir 18 str. 8 d.

12. Kitos sąlygos

11.1. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos ir/ar papildomos tik sutarties šalims apie tai susitarus raštu.

11.2. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių kalba, iš kurių vienas yra perduodamas TEATRUI, o kitas - LATGA'ui.

11.3. Už šios sutarties vykdymo kontrolę atsakinga solistų koordinatorė Rita Brazaitienė.

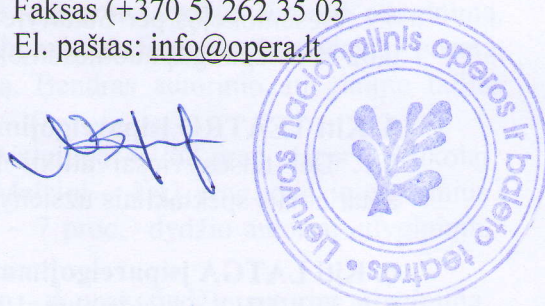
LATGA

Jonas Liniauskas
Direktorius
J. Basanavičiaus g. 4b, LT-01118 Vilnius
Tel. (+370 5) 265 16 00, (+370 5) 265 11 69
faksas (+370 5) 265 13 77
El. paštas: latga@latga.lt
AB SEB bankas A/S Nr. LT71 7044 0600 0038 2455
AB Swedbank A/S Nr. LT55 7300 0100 3534 9746
PVM mokėtojo kodas LT100610314
Įmonės kodas 110061038

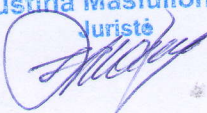


TEATRAS

Naglis Stancikas
Generalinio direktoriaus pavaduotojas,
pavaduojantis generalinį direktorių
A. Vienuolio g. 1, LT-01104 Vilnius
Tel. (+370 5) 262 00 93
Faksas (+370 5) 262 35 03
El. paštas: info@opera.lt




Solistų koordinatorė
Rita Brazaitienė

Justina Masiulionytė
Juristė


Vyr. buhalterė
Sigita Laužinkevičiūtė
